



Treaty Series No. 105 (1975)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Nicaragua

amending the United Kingdom/Nicaragua
Loan No. (1) 1974

Managua, 20 March 1975

[The Exchange of Notes entered into force on 20 March 1975]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
September 1975*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

11p net

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF NICARAGUA AMENDING THE
UNITED KINGDOM/NICARAGUA LOAN No. (1) 1974**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Managua to the Minister for Foreign Affairs
of Nicaragua*

*British Embassy,
Managua,
20 March 1975.*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the United Kingdom/Nicaraguan Loan No. (1) 1974⁽¹⁾ and to propose the following amendments thereto:—

- (a) In paragraph A and in Annex A paragraph 1 the figures and words “£500,000 (five hundred thousand pounds sterling)” be deleted and the figures and words “£600,000 (six hundred thousand pounds sterling)” be substituted therefor;
- (b) In paragraph B (3) (b) the figures and words “£125,000 (one hundred and twenty-five thousand pounds sterling)” be deleted and the figures and words “£150,000 (one hundred and fifty thousand pounds sterling)” be substituted therefor; and
- (c) The repayment schedule specified in paragraph B (6) and headed “Instalments” be deleted and replaced by the repayment schedule specified in the Annex to this Note.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Nicaragua, I have the honour to propose that the present Note and its Annex together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply and which shall be known as the United Kingdom/Nicaraguan Loan No. (1) 1974 Amendment No. 1.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

D. F. DUNCAN

INSTALMENTS

<i>Date Due</i>	<i>Amount</i>
(a) 15 September 1981 and on 15 September in each of the succeeding 17 years	£16,700
(b) 15 March 1982 and on 15 March in each of the succeeding 16 years	£16,700
(c) 15 March 1999 (Final Payment)	£15,500

(1) Treaty Series No. 52 (1974), Cmnd. 5739.

The Minister for Foreign Affairs of Nicaragua to Her Majesty's Ambassador at Managua

Ministerio de Relaciones Exteriores

Managua, D.N., 20 de Marzo de 1975.

Excelencia :

Tengo el honor de acusar recibo de la Nota de Su Excelencia, con fecha de hoy, la cual traducida se lee de la siguiente manera :

“Tengo el honor de referirme al Préstamo No. (1) 1974 Reino Unido/Nicaragua y proponer además las siguientes enmiendas :

- a. En el párrafo A y en Anexo A párrafo 1 las cifras y las palabras “L 500.000 (quinientas mil libras esterlinas)” sean suprimidas y substituidas por las cifras y palabras “L 600.000 (seiscientas mil libras esterlinas)”;
- b. En el párrafo B (3)(b) las cifras y palabras “L 125.000 (ciento veinte y cinco mil libras esterlinas)” sean suprimidas y substituidas por las cifras y palabras “L 150.000 (ciento cincuenta mil libras esterlinas)”;
- y
- c. La forma de pago especificada en párrafo B (6) y titulada “Modalidades de pago” sea suprimida y reemplazada por la forma de pago especificada en el Anexo a esta Nota.

Si las propuestas precedentes son aceptables al Gobierno de Nicaragua, yo tengo el honor de proponer que la presente Nota y sus Anexos junto con la respuesta de Su Excelencia en ese sentido constituirá un Acuerdo entre los dos Gobiernos el cual deberá entrar en vigor en la fecha de su respuesta y el cual será conocido como Préstamo No. (1) 1974 Reino Unido/Nicaragua. Enmienda No. 1”.

Tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que las propuestas presentadas con anterioridad, son aceptables por el Gobierno de Nicaragua, quien por lo tanto, acuerda que su Nota y sus Anexos, junto con la presente respuesta, deben constituir un Acuerdo entre los dos Gobiernos y entrarán en vigor inmediatamente y serán conocidos como Reino Unido/Nicaragua Préstamo No. (1) 1974 Enmienda No. 1.

Aprovecho esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

A. MONTIEL ARGUELLO.

ABONOS

<i>Vencimientos</i>	<i>Cantidad</i>
A. 15 de Septiembre de 1981 y todos los 15 de Septiembre en cada uno de los 17 años siguientes	L16,700
B. 15 de Marzo de 1982 y todos los 15 de Marzo en cada uno de los 16 años siguientes	L16,700
C. 15 de Marzo 1999 (Pago Final)	L15,500

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs,
Managua, D. N., 20 March 1975.*

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date which in translation reads as follows:—

[As in No. 1]

I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Government of Nicaragua who therefore agree that your Note and its Annex, together with this reply shall constitute an Agreement between the two Governments which will enter into force immediately and which shall be known as the United Kingdom/Nicaragua Loan No. (1) 1974 Amendment No. 1.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my most high and distinguished consideration.

A. MONTIEL ARGUELLO

[Annex as in No. 1]